**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Исследовательский |
| Название проекта | Памятники латинской письменности в поздней Античности и Средневековье |
| Подразделение инициатор проекта | Школа исторических наук факультета гуманитарных наук |
| Руководитель проекта | к.и.н., ст. преп. Школы исторических наук Земляков Михаил Вячеславович |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | В ходе проекта планируется решить несколько задач, среди которых: ознакомление магистрантов с основами специальных исторических дисциплин; формирование умения читать, распознавать и переводить на русский язык латынь различных исторических эпох и территорий; обучение магистрантов механизмам проведения источниковедческого анализа, внутренней и внешней критики рукописных источников и подготовка соответствующих методических материалов. Данные знания, умения и навыки будут крайне востребованы ими при подготовке к написанию и защите курсовых и выпускных квалификационных работ, подготовке научных статей, публикаций источников на латинском языке и в переводе на русский язык. Также презентации участников настоящего проекта могут быть использованы в качестве наглядных пособий по внешней и внутренней критике латинских источников для вновь поступающих магистрантов-медиевистов путём их публикации в сети Интернет. Переводы латинских письменных памятников могут послужить основой для составления электронных глоссариев, предметных, именных и географических указателей к ещё не переведённым рукописям. Данный проект синхронизирован с производственной (научно-исследовательской) практикой в г. Москва, запланированной к проведению в 3-м модуле 2020/2021 учебного года; на основе полученных знаний и навыков в области чтения и перевода неадаптированных латинских текстов, специальных исторических дисциплин участники проекта смогут более глубоко проанализировать письменные источники на латыни и других языках, хранящиеся в Отделе рукописей Российской государственной библиотеки, осуществить их внешнюю и внутреннюю критику. Это будет способствовать углублению их профессиональных компетенций и умений. |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Идея: подготовка и публикация в сети Интернет в свободном доступе презентаций с транслитерацией, переводом на русский язык и научным комментарием не переводившихся ранее рукописных памятников Античности и Средневековья и методических рекомендаций к их выполнению с целью улучшения подготовки студентов МП «Медиевистика» и ОП «История» в области перевода позднеантичной, средневековой латыни и национальных вариантов латинского языка.  Проблема: данный проект помогает сделать важный шаг от чтения адаптированных латинских текстов в учебных пособиях к чтению оригинальных памятников разных жанров, исполненных различным типом письма. В ВШЭ отсутствуют отдельные курсы специальных исторических дисциплин и средневековой латыни; представленные в сети Интернет результаты проекта (в виде онлайн-презентаций) должны стать основой для методического материала, облегчающего изучение латинского языка за пределами учебной программы магистрантов-медиевистов |
| Цель проекта | Создание базы презентаций с методическими рекомендациями, переводом на русский язык и источниковедческим анализом латинских памятников поздней Античности и Средних веков для магистрантов-медиевистов и интересующихся углублённым изучением латинского языка и специальных исторических дисциплин; их публикация в открытом доступе |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Работа с учебными пособиями и дополнительной литературой по истории латинского языка в поздней Античности и Средние века (в т.ч. палеографическими коллекциями, филиграноведческими альбомами, литературой по текстологии, источниковедению, дипломатическому анализу), формирование навыков публичной защиты и дискуссии на основе исследовательского проекта, создание презентаций с анализом источниковедческих, палеографических, грамматических особенностей античных и средневековых памятников на латинском языке (религиозно-философская литература – Августин Аврелий, Авит Вьеннский, Алкуин, Гуго Сен-Викторский; статуты средневековых итальянских городов; медицинские трактаты – Цельс, Арнальдо де Вилланова; поэзия – Аврелий Пруденций и др.), разработка и отработка алгоритмов и методических материалов по внешней и внутренней критике латиноязычных памятников поздней Античности и Средневековья. Все результаты работы по проекту планируется опубликовать в сети Интернет в открытом доступе |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | *-* Ознакомление с основами специальных исторических дисциплин, комментированное чтение и перевод на русский язык латинских письменных памятников поздней Античности и Средних веков по палеографическим альбомам и электронным базам данных (для всех участников)  - Самостоятельный подбор студентом не переведённого раннее источника с целью его транскрибирования, перевода на русский язык и проведения источниковедческого анализа (для всех участников)  - Внешняя и внутренняя критика источника с составлением презентации и размещением материалов в сети Интернет (для всех участников) |
| Количество вакантных мест на проекте | 10 вакансий |
| Проектное задание | *-*Участие в еженедельных практических занятиях по анализу, транслитерации и переводу неадаптированных латинских текстов  -Изучение в рамках практических занятий основ специальных исторических дисциплин, необходимых для качественной внешней и внутренней критики выбранного для перевода источника  -Применение полученных в ходе практических занятий умений и компетенций для прохождения производственной практики в РГБ в 2021 году  -Создание и публикация в открытом доступе презентаций с транслитерацией и переводами на русский язык, внешней и внутренней критикой латинских источников; методических рекомендаций по выполнению этих публикаций с целью ознакомления с ними всех студентов, заинтересованных в углублённом изучении латинского языка |
| Критерии отбора студентов | Знание латинского языка (базовый или продвинутый уровень), желательно знание основ латинской палеографии |
| Сроки и график реализации проекта | 1 октября 2020 г. – 31 марта 2022 г.  Очные занятия по указанному ниже адресу 1 раз в неделю по 2 пары (общая продолжительность – 78 недель) |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 4 акад. часа в неделю |
| Количество кредитов | 12 з.е. |
| Форма итогового контроля | Устный экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Коллективное представление проектов |
| Образовательные результаты проекта | - Углубление знаний в области чтения и перевода на русский язык неадаптированных литературных текстов различных жанров (языческая и богословская литература, поэзия, философия, медицина, право, законодательство поздней Античности и Средних веков).  - Умение распознавать отличия между латынью различных исторических эпох («золотая», «серебряная», поздняя и средневековая латынь) и географических территорий («варварская» и народная латынь, провинциальные варианты латыни).  - Знание основ специальных исторических дисциплин (палеография, дипломатика, кодикология, сфрагистика, гербоведение, геральдика, филиграноведение и т.п.), необходимых для внешней и внутренней критики письменных источников и памятников поздней Античности и Средних веков.  - Выработка уверенных навыков источниковедческого анализа письменных памятников (определение даты, места и обстоятельств их возникновения, оценка степени достоверности и сохранности).  - Навыки подготовки мультимедиа- материалов и онлайн-презентаций; методических материалов по переводу и источниковедческому анализу неадаптированных латинских текстов; их апробация в образовательных целях |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | 1. Участие в чтении, транслитерации и переводе источников на очных занятиях (К1 = 0,3)  2. Подготовка и представление отчёта и презентации по выбранному источнику (К2 = 0,3)  3. Публичная защита проекта (К3 = 0,4)  О итог = К1 \* 0,3 + К2\* 0,3 + К3 \* 0,4 |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Рекомендуемые образовательные программы | Магистерская программа «Медиевистика», образовательная программа бакалавриата «История» (НИУ ВШЭ – Москва) |
| Территория | г. Москва, ул. Старая Басманная, д. 21 / 4, корп. Л |